

Manual didáctico sobre la integración de las cuatro habilidades lingüísticas en la enseñanza del inglés

Didactic manual on the integration of the four linguistic abilities in English teaching

Rafael Victorino Valdés Bermúdez¹, Alberto Puig García², Aldo Aguirre Cruz³,
Eudaldo Reyes Martínez⁴, Alfredo Duarte Martínez⁵, Arturo Barata Álvarez⁶

¹ Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Máster en Educación Superior. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: rafaelvb@fts.vcl.sld.cu

² Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: albertopg@ucm.vcl.sld.cu

³ Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Máster en Estudios de Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: aldoac@ucm.vcl.sld.cu

⁴ Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: eudaldorm@ucm.vcl.sld.cu

⁵ Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: alfredodm@ucm.vcl.sld.cu

⁶ Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: arturoba@ucm.vcl.sld.cu

RESUMEN

Fundamento: la formación de profesionales lingüísticamente competentes para brindar colaboración asistencial o docente en países anglófonos es una necesidad de primer orden para Cuba.

Objetivo: elaborar un manual didáctico que les permita a los docentes de Inglés desarrollar sus clases mediante la integración de las cuatro habilidades lingüísticas.

Métodos: se realizó un estudio descriptivo transversal desde septiembre de 2012 a junio 2013, en la Facultad de Tecnología de la Salud en Villa Clara. Se aplicaron métodos teóricos: análisis-síntesis, inductivo-deductivo y sistémico-estructural; empíricos: análisis documental de programas y Plan Calendario, observación a clases y la encuesta a profesores y estudiantes; todos ellos con el objetivo de constatar la integración o no de las cuatro habilidades lingüísticas; y el estadístico-matemático para los valores absolutos y relativos.

Resultados: en el nivel de competencias a alcanzar declarado en los programas no se contempla la integración de las cuatro habilidades lingüísticas, ni se precisa cómo lograrlas en las clases, los docentes reconocen tener carencias metodológicas para integrarlas y los estudiantes se sienten desmotivados pues el programa no tributa a su perfil laboral como futuros profesionales; por lo que se elaboró un manual didáctico el cual fue sometido a criterio de especialistas para su implementación.

Conclusiones: en el manual se establecieron los fundamentos teórico-metodológicos para la integración de las cuatro habilidades lingüísticas del inglés, por lo que fue valorado como adecuado por su autenticidad, actualidad, asequibilidad, aplicabilidad, científicidad, concepción didáctica, estructura lógica de las acciones, flexibilidad y posibilidad de generalización, por los especialistas consultados.

DeSC: Educación basada en competencias, lingüística, aptitud.

ABSTRACT

Background: the formation of professionals linguistically competent is a top priority for Cuba to offer health assistance or educational collaboration in English speaking countries.

Objective: to elaborate a didactic manual that allows to the English professors to develop their classes by means of the integration of the four linguistic abilities.

Methods: it was carried out a cross-sectional descriptive study from September 2012 to June 2013, in Villa Clara Health Technology Faculty. Theoretical methods were applied: analysis-synthesis, inductive-deductive and systemic-structural; empiric: documental analysis of syllabuses and Calendar Plan, observation to classes and the survey was applied to professors and students; all them with the objective of verifying the integration or not of the four linguistic abilities; and the statistical-mathematical one for the absolute and relative values.

Results: in the level of competence declared in the syllabuses it is not contemplated the integration of the four linguistic abilities as well as it is not expressed how to achieve them in class either, the professors recognize to have methodological lacks to integrate them and the students doesn't feel motivated since the program doesn't contribute to the working profile as future professionals; that's why a didactic manual was elaborated which was subjected to specialists' criteria for its implementation.

Conclusions: in the manual the theoretical-methodological background was established for the integration of the four linguistic abilities in English teaching, for that reason it was valued as adequate by the consulted specialists for its authenticity, updating, approachability, applicability, scientific rigor, didactic conception, logical structure of the actions, flexibility, and possibility of generalization.

MeSH: Competency-based education, linguistics, aptitude.

INTRODUCCIÓN

En las universidades cubanas, la disciplina Idioma Inglés ha sido objeto de atención en diferentes planes de estudio de las carreras. Grandes han sido los esfuerzos por garantizar una enseñanza de la lengua en función del perfil profesional del estudiante con dominio de conocimientos de los actos del habla o de los fines que puede lograr con el uso de la lengua en determinadas actividades o acontecimientos sociales; pero todavía el egresado universitario no logra alcanzar la requerida competencia lingüística. Es recomendable distinguir entre los resultados de aprendizaje exigidos hasta el momento en el sistema educativo y los que demanda la sociedad moderna.¹

El programa de la disciplina Idioma Inglés para las carreras de la Facultad de Tecnología de la Salud declara que cuando un alumno no ha vinculado el idioma extranjero a sus estudios no solo limita su caudal informativo y cultural sino su propio desarrollo como futuro profesional. Estas consideraciones parecen justas y adecuadas para la enseñanza de idiomas en el mundo. Entonces, ¿por qué los estudiantes de la Facultad de Tecnología de la Salud tienen insuficiencias en el desarrollo de las habilidades lingüísticas en inglés?

Esta interrogante justifica la necesidad y pertinencia de realizar un estudio científico de las causas que motivan el limitado dominio de las habilidades lingüísticas en las condiciones de enseñanza y aprendizaje del inglés de los estudiantes de la Facultad de Tecnología de la Salud, para proponer soluciones de mejora.

El programa Inglés IV no está concebido con fines específicos; consiste en una serie de lecturas que no son afines con el perfil laboral de los estudiantes, no responden a sus necesidades académicas por lo que las clases no despiertan su interés. La motivación se incrementa si el alumno aumenta el nivel de proficiencia en la L2 con lo cual mejora el desempeño en la lengua extranjera.^{2,3}

El programa propicia básicamente el desarrollo de la habilidad lectora con objetivos muy limitados acerca del vocabulario y la gramática; las funciones comunicativas no están dirigidas a propósitos bien definidos, no existe integración de las cuatro habilidades

lingüísticas; en fin, carece del núcleo básico que permite la competencia comunicativa y no responde a los principios de este enfoque, por lo que se afecta el proceso enseñanza aprendizaje.

Si un hablante comete demasiados errores al hablar sería muy difícil de comprender, por eso un nivel razonable de corrección es importante; pero no es necesario hablar o escribir perfectamente bien para comunicarse.⁴

La propuesta que se pone a consideración tiene integradas las cuatro habilidades lingüísticas y el empleo de la gramática con enfoque comunicativo.

Por las razones expuestas, el objetivo de la investigación fue elaborar un manual didáctico que les permita a los docentes de inglés desarrollar sus clases mediante la integración de las cuatro habilidades lingüísticas.

MÉTODOS

Se realizó un estudio descriptivo transversal en el período comprendido de septiembre de 2012 a junio 2013; constituyen la población de estudio, con la cual se trabajó en su totalidad, 20 estudiantes del Perfil de Citohistopatología de segundo año y los 10 profesores de inglés del Departamento de Idiomas de la Facultad de Tecnología de la Salud en Villa Clara.

Se aplicaron métodos:

Teóricos: análisis-síntesis e inductivo-deductivo para los referentes teóricos del tema y el estudio de la bibliografía actualizada, y sistémico estructural al concebir y organizar el diseño del manual didáctico que se propone.

Empíricos: análisis documental de programas y Plan Calendario (P-1), observación a clases y la encuesta en forma de entrevista a profesores y de cuestionario a estudiantes; todos ellos

con el objetivo de constatar la integración o no de las cuatro habilidades lingüísticas; y el estadístico-matemático para los valores absolutos y relativos.

El manual didáctico fue sometido al criterio de 9 especialistas. La composición científica fue la siguiente: 2 Doctores en Ciencias, 6 Másteres y 1 Asistente, todos están relacionados con la docencia y por las funciones que desempeñan dominan el trabajo metodológico de la educación superior, además de estar vinculados a las tareas de investigación.

Los indicadores propuestos para la valoración de la propuesta fueron: autenticidad, actualidad, asequibilidad, aplicabilidad, científicidad, concepción didáctica, estructura lógica de las acciones, flexibilidad y posibilidad de generalización.

RESULTADOS

Al realizar el análisis del programa de la asignatura, se pudo apreciar que en el nivel de competencias a alcanzar no se contempla la integración de las cuatro habilidades lingüísticas, no aparece ningún objetivo relacionado con este aspecto. En la preparación de la asignatura se pudo constatar que aunque los objetivos se expresan en términos de habilidades como demostrar, argumentar, explicar, entre otras, no se precisa cómo lograrlas.

En la entrevista a los profesores, solo dos evalúan el desempeño oral de los estudiantes como aceptable, el resto les señalan carencias; en cuanto a las otras habilidades comunicativas: leer y escribir, todos los profesores evalúan el desempeño con dificultades.

En las observaciones a clases se constató que existen insuficiencias en el conocimiento de los fundamentos metodológicos en la mayoría de los profesores tanto para la integración de las cuatro habilidades comunicativas, como en su desarrollo, lo que está frenando el proceso enseñanza aprendizaje. Se percibió cierta apatía por parte de los estudiantes para participar

en ellas, evidentemente como resultado de la poca motivación por la actividad que estaban realizando.

En el cuestionario aplicado a los estudiantes muy pocos plantean que les gusta el inglés, el resto declara sentirse más motivados por las asignaturas propias de la profesión, y el 100 % opina que se debe cambiar la forma en que se imparten las clases.

Se reconoció por todos los profesores la necesidad del desarrollo de la competencia lingüística en los estudiantes como vía de acceso de conocimiento y como medio de comunicación, pues se sienten cohibidos al expresarse en inglés y tienen dificultades al escribir, leer, oír y hablar.

Los resultados de la aplicación de estos métodos favorecieron la elaboración de un manual didáctico para el desarrollo de las habilidades: hablar, leer, escribir y escuchar en idioma inglés.

Caracterización del manual

Su objetivo es proporcionar una guía al profesor de cómo tratar cada una de las habilidades lingüísticas y cómo integrarlas en sus clases, además se hacen sugerencias para el tratamiento de otros elementos como son la gramática, la pronunciación y el tratamiento del vocabulario. Es una compilación sintetizada de aspectos teóricos y metodológicos actualizados sobre la enseñanza de idiomas, ayuda al profesor a solucionar (o al menos, reducir) las deficiencias diagnosticadas en los estudiantes, de modo que se modifique el estado actual, les permite a los docentes preparar e impartir sus clases teniendo en cuenta la integración de las cuatro habilidades lingüísticas de forma natural, y aplicando de manera sistemática y sistémica los conocimientos y habilidades propios del idioma inglés a lo largo de todo el plan de estudios; es decir, el objetivo es ofrecer herramientas didácticas a los docentes para que sus estudiantes se conviertan en individuos capaces de comunicarse en

inglés con una adecuada corrección en correspondencia con su perfil ocupacional y a la gestión de la información que demanda el mundo moderno.

El manual didáctico se basó en los siguientes principios metodológicos del enfoque comunicativo:

- Integración de la gramática y las funciones comunicativas del lenguaje, con ejercicios centralizados en la corrección y fluidez de la lengua en contextos reales y con significados para el alumno, a través de tareas que reduzcan el vacío de la información, el trabajo en parejas, en grupos y con asignación de roles.
- Énfasis en la práctica significativa comunicativa a través de la cual los alumnos tendrán la posibilidad y la oportunidad de personalizar la lengua que están aprendiendo y hacer uso de ella en su propia especialidad o perfil; pueden expresar ideas de acuerdo al nivel de cada uno de ellos. Las actividades de intercambio permitirán lo máximo de la comunicación que se pueda generar.

Funciones:

Las funciones comunicativas van paralelamente con la gramática, es decir, las estructuras gramaticales que los estudiantes necesitan para expresarse en sus diferentes matices para lograr significados diferentes son las que hacen posible, además del desarrollo de habilidades, la formación de hábitos correctos en la lengua extranjera.

Estructura del manual didáctico

Contiene las tendencias más actuales sobre la enseñanza de idiomas, adecuadas a la situación de aprendizaje. Cada habilidad lingüística es tratada de forma segregada con las particularidades específicas para su tratamiento y sugerencias de cómo se pueden integrar a otras, según los objetivos de la clase; incluye el tratamiento de la gramática y su relación con el léxico, el vocabulario y la fonética, y aspectos relacionados con la formación de hábitos como parte integral del desarrollo de la competencia comunicativa. Tiene sugerencias para la consolidación y el tratamiento de los errores. Está estructurado en:

Introducción. Se enuncian principios metodológicos generales del enfoque comunicativo y en particular se expone la importancia y la necesidad del desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas y el porqué de su integración. Contiene las diferencias entre las habilidades receptivas y productivas, las peculiaridades para su tratamiento y sugerencias para la evaluación.

Primera parte

- Desarrollo de la habilidad auditiva (listening):
Se proponen diferentes tipos de actividades para las diferentes fases de la clase en cada unidad del programa de la asignatura, y sugerencias de cómo integrarlas de forma natural con otras habilidades en dependencia del objetivo de la clase.
- Desarrollo de la habilidad de hablar (speaking):
Se sugieren diferentes tipos de actividades: conversaciones, juego de roles, trabajo en grupos, y otras actividades de intercambio y exposiciones personales, y los momentos de la unidad de estudio más propicios para realizarlas. Es una habilidad productiva lo que propicia evaluar otras como escuchar o leer.
- Desarrollo de la habilidad de lectura (reading):
En cada unidad aparecen textos que pueden ser usados para lectura o audiciones. El profesor tiene la posibilidad de elegir qué habilidad practicar de acuerdo con las necesidades de los estudiantes. El manual enfatiza en la lectura como una de las actividades más importantes para el dominio del idioma, por desarrollar el lenguaje receptivo y el vocabulario que los estudiantes necesitan para su perfil. Se proponen diferentes tipos de técnicas de lectura como son skipping, skimming and scanning, así como los procesos holísticos en el procesamiento de la información.
- Desarrollo de la habilidad de escritura:
Se sugieren actividades de escritura por unidades y cómo lograr su integración con otras habilidades; con el objetivo de que los estudiantes redacten de forma legible con adecuadas cohesión y coherencia, usando conjunciones, pronombres, cadenas referenciales, etc.

Segunda parte

- La enseñanza de la gramática

El manual contiene una compilación de las estructuras gramaticales estudiadas en cada unidad, con ejercicios para su práctica y referencias bibliográficas para la profundización de los conocimientos. Se sugiere que la gramática siempre se presente contextualizada, es decir, comunicativamente, y se tengan presentes los contrastes entre la lengua materna y el idioma extranjero e implementar el proceso de simplificación en los diferentes niveles de enseñanza.⁵

- Vocabulario

Se incluye un glosario por unidades y ejercicios para practicarlos con frases idiomáticas o verbales. El tratamiento del vocabulario depende en gran medida de la capacidad de los estudiantes para memorizar; en esta propuesta se tiene en cuenta que el contexto puede brindar signos para una mejor comprensión y producción.⁶

- Pronunciación

La pronunciación es tratada en las actividades orales de cada unidad. En este acápite se le ofrecen al profesor diversos ejercicios para abordar diferentes problemas de pronunciación, además de transcripciones de fonemas tomados del alfabeto internacional fonético, así como aspectos teóricos relacionados con la acentuación, ritmo, entonación, reducciones, unión de sonido y contrastes entre ellos. Los ejercicios de pronunciación se realizan de forma incidental y se practican durante las actividades de expresión oral.

También contiene:

- Consolidación

Se recomiendan ejercicios donde los estudiantes puedan integrar las cuatro habilidades lingüísticas, por ejemplo: audición–escritura–debate. En ellos se pueden introducir elementos de la gramática y el vocabulario enseñados.

- El tratamiento de los errores

Ofrece vías para la corrección de errores sin que el estudiante se sienta inhibido en su intento de comunicarse. Se sugieren la retroalimentación, la explicación y la corrección en parejas o en grupos.

Tratamiento metodológico

Este manual es una guía metodológica bajo los principios del enfoque comunicativo de la enseñanza de idiomas. La forma organizativa de la docencia para la asignatura Inglés en las universidades del sistema de salud es la Clase Práctica Integral de la Lengua Inglesa (CPILI) por lo que todas estas orientaciones o sugerencias deben estar siempre disponibles para el profesor en la preparación de sus clases.

El tratamiento metodológico de las habilidades lingüísticas tendrá que adecuarse al enfoque que utilice el profesor para su clase; en otras palabras, el manual brinda la flexibilidad para que sea él quien decida cómo integrarlas, si va a usar un enfoque de Presentación Práctica y Producción (PPP) o uno basado en tareas, ya que los principios y sugerencias expuestos son válidos para cualquier enfoque comunicativo en función de los objetivos de la clase.

Criterio de especialistas

Los resultados obtenidos a partir de los indicadores propuestos reflejan como tendencia general que el 100 % de los especialistas consideran el manual "muy adecuado", por su autenticidad dada la forma en que está estructurado y el programa al que va dirigido, su nivel de actualización y su asequibilidad por las actividades propuestas, plantean que es aplicable dado el nivel de los estudiantes y sus objetivos, opinan que tiene científicidad ya que al igual que su concepción didáctica, está basado en las tendencias más actuales de la enseñanza de idiomas a nivel mundial, y que tiene una secuencia lógica y flexible para adaptarse a los objetivos de la clase o a las necesidades de los estudiantes. En tanto, 7 especialistas declaran que la propuesta puede y debe ser generalizada en las demás carreras

de la Facultad Tecnología de la Salud de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, que compartan el mismo programa.

DISCUSIÓN

Desde la llegada del enfoque comunicativo a la enseñanza de idiomas, el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas: hablar, comprender el idioma oral, leer y escribir, ha sido siempre uno de los principales objetivos tanto para los diseñadores de currículos como para los profesores como elemento fundamental en el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes como máxima aspiración de profesores y alumnos.

Muchos autores⁷⁻⁹ a nivel mundial están de acuerdo en la importancia de la integración de las habilidades lingüísticas, mientras otros prefieren tratarlas de forma segregadas; esto se debe en gran medida a que ellas tienen sus características propias por lo que en opinión de los autores de este trabajo en algún momento de la clase deben ser tratadas de forma separada.

Las habilidades hablar y escribir son productivas; sin embargo, el discurso oral es lineal si se compara con las estructuras jerárquicas del lenguaje escrito. El texto oral, a diferencia del escrito, es muchas veces contexto-dependiente y personal, lo que significa que para tomar parte en una conversación es necesario tener cierto conocimiento previo.¹⁰ El texto oral tiene elementos del lenguaje no verbal, como gestos, miradas, pausas, que ayudan a la comprensión, mientras que en el lenguaje escrito todo el mensaje tiene que llegar al lector por medio de palabras y estructuras gramaticales diversas para que comprenda lo expresado, lo cual hace a la escritura más difícil. Hay autores^{1,8,9} que plantean que enseñando a los estudiantes a mejorar sus estrategias de aprendizaje en una habilidad, perfeccionan su desempeño en el resto.

Un enfoque basado en tareas es muy efectivo para practicar más de una habilidad comunicativa en una misma clase; al realizarla los alumnos requieren comprender, producir, manipular o interactuar usando un lenguaje auténtico mientras la atención se presta principalmente al significado y no a la forma. En este proceso el trabajo en grupos y parejas propicia la interacción y la colaboración y de esta forma aumenta la motivación al poder usar el idioma de forma natural. De ahí la importancia del ambiente social en el análisis del comportamiento humano para reflejar sus experiencias de forma comprensible.¹¹

Los estudiantes aprenden rápidamente sobre la riqueza y complejidad de la lengua inglesa cuando se usa para la comunicación. Aun más, este enfoque enfatiza que el inglés no es ni un objeto de interés académico ni una vía para aprobar un examen, sino un medio real de interacción y comunicación entre las personas.

CONCLUSIONES

En el nivel de competencias a alcanzar declarado en los programas del Perfil de Citohistopatología no se contempla la integración de las cuatro habilidades lingüísticas, ni se precisa cómo lograrlas en las clases; los docentes reconocen tener carencias metodológicas para integrarlas y los estudiantes se sienten desmotivados pues el programa no tributa a su perfil laboral como futuros profesionales; por lo que se elaboró un manual didáctico el cual fue sometido a criterio de especialistas para su implementación. En él se establecieron los fundamentos teórico-metodológicos para la integración de las cuatro habilidades lingüísticas del idioma inglés, por lo que fue valorado como adecuado por su autenticidad, actualidad, asequibilidad, aplicabilidad, científicidad, concepción didáctica, estructura lógica de las acciones, flexibilidad y posibilidad de generalización, por los especialistas consultados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Alarcón Leiva J, Hill B, Frites C. Educación basada en competencias: hacia una pedagogía sin dicotomías. *Educação & Sociedade* [Internet]. 2014 [citado 12 Mar 2015];35(127): [aprox. 16 p.]. Disponible en:
<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=87331479013>
2. Ushioda E. *Motivation and good language learners*. Cambridge: Cambridge University Press; 2008.
3. Colectivo de autores. *Vision: teacher´s book II*. La Habana: Editorial Ciencias Médicas; 2009.
4. Swan M. *Practical English Usage*. UK: Oxford University Press; 2005.
5. Richards JC. *Teaching listening and speaking: from theory to practice*. New York: Cambridge University Press; 2008.
6. Enríquez O'Farrill I. *Integrated English Practice I*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 2010.
7. Alberteris Galván O, Cañizares Hinojosa V, Revilla Sabín B. Contribución del inglés al tratamiento de reglas ortográficas del español. *Transformación* [Internet]. 2015 [citado 15 May 2015];11(2): [aprox. 11 p.]. Disponible en:
<http://transformacion.reduc.edu.cu/index.php/transformacion/article/view/124/117>
8. Abreus González A, Marrero Rodríguez A, Vázquez Cedeño A. La integración de habilidades en inglés con fines específicos en la formación del profesional de agronomía. Propuesta de folleto. *Cuadernos de Educación y Desarrollo* [Internet]. 2011 [citado 13 Mar 2015];3(28): [aprox. 11 p.]. Disponible en:
<http://www.eumed.net/rev/ced/28/grc.htm>
9. Pulido Díaz, A. Propuesta de estrategia didáctica desarrolladora, para concebir el proceso de enseñanza-aprendizaje de la competencia comunicativa integral de la lengua inglesa, en alumnos de sexto grado de la escuela primaria en Pinar del Río. [Tesis]. Instituto Superior Pedagógico "Rafael María de Mendive". Pinar del Río; 2005.
10. López Sanz N. Educar en el desarrollo de la competencia lingüística. Lenguaje oral y escrito. *Revista de Claseshistoria* [Internet]. 2010 [citado 14 Mar 2015];(175): [aprox. 9

p.]. Disponible en: <http://www.claseshistoria.com/revista/2010/articulos/lopez-educar-lengua.pdf>

11. Recino Pineda U, Laufer M. Aprendizaje basado en tareas en la enseñanza comunicativa de lenguas extranjeras. EDUMECENTRO [Internet]. 2010 [citado 14 Abr 2015]; 2(3): [aprox. 8 p.]. Disponible en: <http://www.revedumecentro.sld.cu/index.php/edumc/article/view/88/179>

Recibido: 5 de mayo de 2014.

Aprobado: 15 de junio de 2015.

Rafael Victorino Valdés Bermúdez. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba.
Correo electrónico: rafaelvb@fts.vcl.sld.cu